Buddy II
User manual





Nilfisk

107410903 (02.2014)
CS-PL-HU-RU-SL-SK-TR-LT-LV-ET-HR

FI

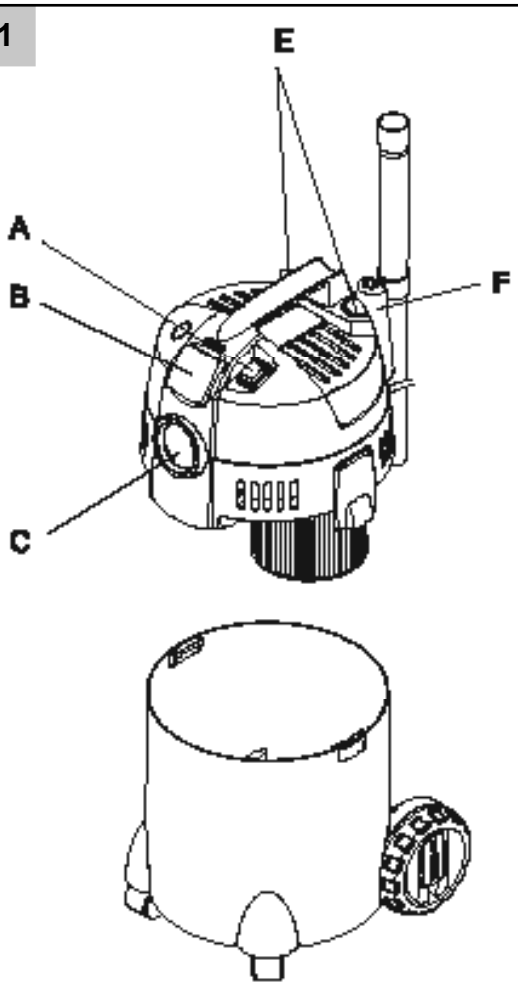
Copyright © 2014 Nilfisk-Advance A/S

Nilfisk

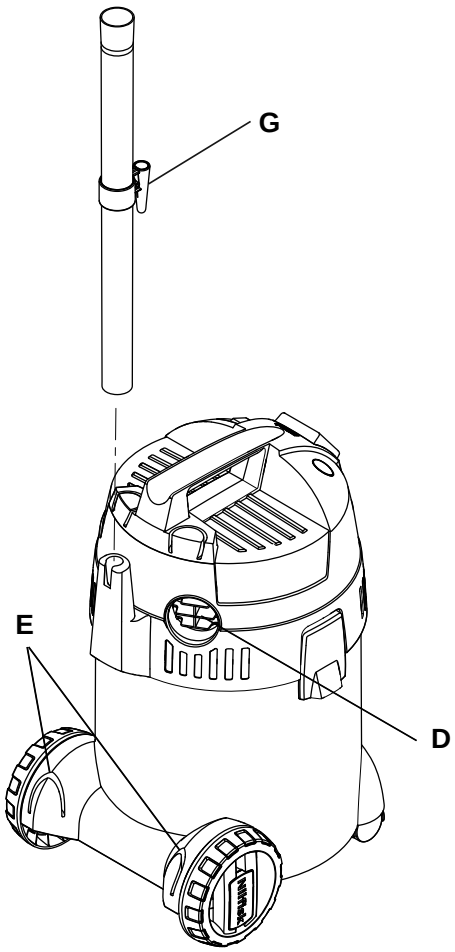
Buddy II

CS Návod k obsluze ..... 6 - 10
PL Instrukcja obsługi ..... 11 - 15
HU Használati útmutató ..... 16 - 20
RU Руководство ..... 21 - 25
SL Navodila za uporabo ..... 26 - 30
SK Návod na používanie ..... 31 - 35
TR Kullanım Kılavuzu ..... 36 - 40
LT Naudojimosi instrukcija ..... 41 - 45
LV Lietošanas instrukcijae ..... 46 - 50
ET Kasutamisjuhend ..... 51 - 55
HR Priručnik za korisnike ..... 56 - 60

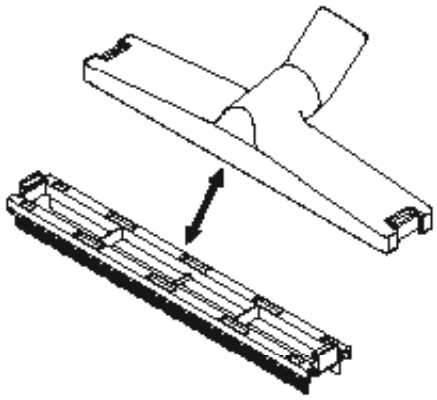
1



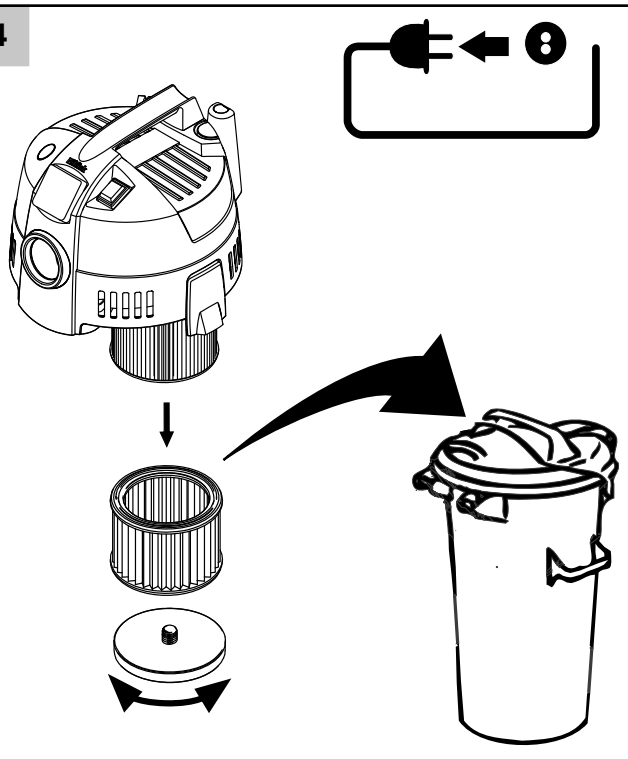
2

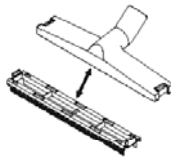


3



4



Volitelné příslušenství - Dodatki - Választható tartozékok - Дополнительные принадлежности - Izbirna dodatna oprema - Doplnkové príslušenstvo - İsteğe bağlı aksesuarlar - Izvēles piederumi - Atskirai užsakomi priedai - Valikulised tarvikud - Opcijski pribor		
81943049	Wet/dry nozzle	
81943047	Filter kit	
81943048	Dust bag 4 pcs.	



Kedves Nilfisk vásárló!

Gratulálunk új Nilfisk porszívója megvásárlásához!

Kérjük, hogy a készülék használatba vétele előtt olvassa el ezt a dokumentumot és tartsa mindig kéznél.

Felhasználási cél és terület

A porszívó otthoni felhasználásra (háztartás, hobbi műhely, autótisztítás stb.), alkalmas, nem veszélyes szennyeződés és nem éghető folyadékok felszívására.

Az utasításokat jelölő szimbólumok

VIGYÁZAT

⚠ Súlyos balesetekhez és ¬rongálódáshoz vezető vészhelyzet.

Fontos figyelmeztetések

VIGYÁZAT

⚠
- A mechanikai, villamos vagy termikus biztonsági berendezéseken tilos változtatni.
- A készüléket akkor használhatják 8. életévüket betöltött gyermekek, illetve olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális adottságokkal rendelkeznek, vagy hiányoznak a kellő ismereteik és tapasztalataik, ha valaki felügyeli a használatot, vagy ha elmagyarázták nekik a készülék biztonságos használatának módját, és ők megértették az ezzel kapcsolatos veszélyeket.
- A gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.
- A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását nem végezhetik felügyelet nélkül gyermekek.
- Vigyázzon, hogy ne érje víz a porszívó felső részét. A kezelő megsérülhet, vagy rövidzárlat keletkezhet.
- Tilos a porszívó használata, ha a szűrő nincs beszerelve vagy sérült.
- A porszívónak fújás funkciója is van. A távozó levegőt nem szabad nyílt térbe irányítani. A fújás funkciót csak tiszta csővel szabad használni. A por egészségkárosító hatású lehet.

Veszélyes anyagok

VIGYÁZAT

⚠ Veszélyes anyagok felporszívózása súlyos vagy halálos sérülésekhez vezethet.

Az alábbi anyagokat tilos felszívni a porszívóval:

- veszélyes por
- forró anyagok (égő cigaretta, forró hamu stb.)
- gyúlékony, robbanásveszélyes, agresszív hatású folyadékok (pl. benzin, oldószerek, savak, lúgok stb.)
- gyúlékony, robbanásveszélyes porok (pl. magnéziumpor, alumíniumpor stb.)

Elektromos csatlakozás

VIGYÁZAT

⚠
- A porszívó használata előtt ellenőrizze, hogy a helyi elektromos hálózat tápfeszültsége megfelel-e a készülék adattábláján feltüntetett feszültségnek.
- Ajánlott, hogy a porszívó hibaáram-védőkapcsolóval védett áramkörre csatlakozzon.
- A porszívót tilos használni, ha a villamos kábelen vagy ¬a csatlakozódugaszon bármilyen hiba mutatkozna. Rendszeresen ellenőrizze a kábelt és a csatlakozódugaszt az esetleges hibákra. Ha a tápkábel sérült, a veszélyek elkerülése érdekében Nilfisk szervizben vagy egy villanyszerelővel kell kicseréltetni, és csak ezután szabad újra használni.
- Nedves kézzel tilos a dugaszolóaljzatba dugott villamos kábelhez nyúlni.
- A csatlakozódugaszt nem szabad a kábelnél fogva kihúzni. Kihúzáshoz a csatlakozódugaszt fogja meg, ne a kábelt. Húzza ki a hálózati dugaljból a dugót a gép vagy a kábel szervize vagy karbantartása előtt.

Karbantartás

A tisztítógép karbantartása előtt mindig húzza ki a villamos csatlakozódugaszt az aljzatból.

A porszívó újrahasznosítása

A csomagolóanyag újrafelhasználható. Kérjük, a részeit ne dobja a háztartás hulladék közé, hanem adja le újrafelhasználásra. A csomagolást akár a Nilfisk telephelyen is leadhatja, és mi gondoskodunk a megfelelő újrahasznosításról.

A 2012/19/EK WEEE irányelv értelmében a feleslegessé vált elektromos és elektronikus készülékeket, a használt elektromos termékeket külön kell gyűjteni, és ¬környezetbarát módon újra kell hasznosítani. További információkért forduljon a helyi hatóságokhoz vagy egy márkakereskedőhöz.

Garancia

Erre a Nilfisk Buddy II Series típusú porszívóra két (2) év garanciát vállalunk. Ha a porszívóvagy tartozékait javításra küldi be, a vásárlási bizonylatot mellékelni kell.
Garanciális javításokat az alábbi feltételek esetén végzünk:

- a hibák anyaghibákból és kidolgozási hibákból eredő meghibásodások (a garancia nem vonatkozik a természetes igénybevételre és a nem rendeltetésszerű használatra).
- a használati útmutatót gondosan betartották.
- a készülék javítását vagy javításának kísérletét nem a Nilfisk által oktatott szervizszakemberek végezték.
- csak eredeti, gyári tartozékokat használtak.
- a készüléket nem érte ütés, rázkódás vagy fagyás.
- a porszívó nem használták bérbeadásra vagy egyéb kereskedelmi célra.

Az akkumulátorokra, az izzókra és a fogyóalkatrészekre a garancia nem vonatkozik.
Ha a garanciaidő alatt meghibásodás történik, és erről a Nilfisk értesítve lett, és a készüléket is leadták, akkor a Nilfisk – saját belátása szerint – kijavítja a hibát, kicseréli a készüléket, vagy megtéríti a vételárat. A készülékház felnyitása a garancia elvesztését vonja maga után. A garancia alapján további követelések nem érvényesíthetők. A-vevő a törvény által biztosított garanciális jogait ez nem érinti. A gyártóval szembeni garanciaköveteléseket a gyártónak kell benyújtani. Ez sem érinti a törvény által biztosított garanciális jogokat.

Folyadékok felszívása

Folyadékok felszívása előtt mindig ki kell venni a szűrőzsákot. Helyezze be a nedves üzemhez való szűrőt. Ellenőrizze, hogy az úszó jól működik-e. Ha habzás látható, vagy folyadék jön a készülékből, akkor azonnal hagyja abba a munkát, és ürítse ki a szennytartályt.

Elektromos készülékek csatlakoztatása

A porszívón lévő csatlakozó csak a használati útmutatóban megadott célokra használható. Mielőtt készüléket csatlakoztatna a készülék aljzathoz:
1. Kapcsolja ki a porszívót.
2. Kapcsolja ki a csatlakoztatni kívánt készüléket. **VIGYÁZAT!** Kövesse a szerszámgép aljzathoz csatlakozó készülék használati útmutatóját, és tartsa be a biztonsági előírásait. Használat előtt csévélje le teljesen a porszívó kábelét.

A csatlakoztatott készülék teljesítményfelvétele nem haladhatja meg a porszívó adattábláján feltüntetett értéket.
A helyi elektromos hálózat tápfeszültségének meg kell felelnie a készülék adattábláján feltüntetett paramétereknek.

Egységek azonosítása (lásd az 1. és 2. ábrákat, 4. oldal)

A. Ki/be kapcsoló
B. Szerszámgép csatlakozó*
C. Szívótömlő csatlakozó
D. Fújás funkció csatlakozó
E. Tartozéktároló
F. Kábel tároló
G. Gyorsfék

* Modellváltozattól függően változhat.

Műszaki paramétereker

Modell	Buddy II 12	Buddy II 18	Buddy II 18 Inox	Buddy II 18T
	EU, UK, ZA, AU, (CN)	EU, UK, ZA, AU, (CN)	EU, UK, ZA, AU, (CN)	EU, UK, ZA, AU, (CN)
	12 l	12 l	18 l	18 l elektromos aljzatba
Feszültség (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P_{IEC} (W)	1150	1150	1150	1150
P_{max} (W)	1250	1250	1250	1250
Hálózati aljzat $_{max}$ (W)	NA	NA	NA	1100
IP	X4	X4	X4	X4
Tartály térfogata (l)	12	18	18	18
Tartály anyaga	Műanyag	Műanyag	Fém	Műanyag

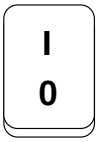
Hálózati kábel – hossza (m)	4	4	4	6

Használati útmutató

A porszívó bekapcsolása

Be-/kikapcsolás, „A” elem (lásd 18. oldal)

„0-I” kapcsoló



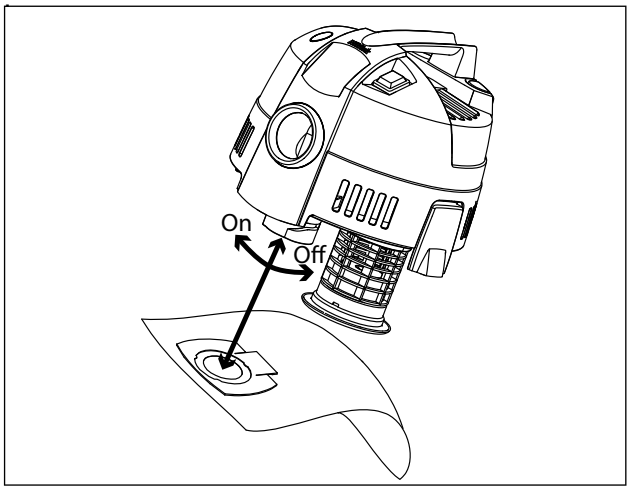
Kapcsoló -állása	Funkció
I	Be
0	Ki

Szűrő cseréje (lásd a 4. ábrát, 4. oldal)

1. Szakítsa meg az áramellátást.
2. Forgassa el a szűrő karikáját az óramutató járásával ellentétes irányban. Óvatosan távolítsa el a szűrőt, és ellenőrizze, hogy nincs-e rajta sérülés. Ha kell, cserélje ki a szűrőt, és a régit helyezze el a vonatkozó előírások szerint. Nedves és száraz szűrő használata esetén tisztítsa meg a szűrőt sűrített levegővel (tartson megfelelő távolságot, hogy az erős légáramlat ne károsítsa a szűrőt), vagy öblítse ki vízben. Használat előtt szárítsa meg.
3. Óvatosan tisztítsa meg a szűrő tömítő felületeit, tegye vissza a szűrőt, és húzza meg az óramutató járásával egyező irányban.

A szűrőzsák cseréje

1. Szakítsa meg az áramellátást.
2. Óvatosan fordítsa el a bemeneti szerelvény karton csappantyúját az óramutató járása szerint, és vegye ki a használt szűrőzsákot. A használt szűrőzsákot helyezze el a hulladékelhelyezési előírások szerint.
3. Helyezze be az új szűrőzsákot úgy, hogy finoman a bemeneti szerelvényhez nyomja, és óramutató járása szerint elforgatja. A Nilfisk mindig eredeti Nilfisk finomporhoz alkalmas porzsákok használatát javasolja



Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 1
DK-2605 Broendby
DÁNIA

ezúton kijelentjük, hogy a termék:

Márka	Leírás	Típus
Nedves és száraz üzemű porszívó	220-240 V 1~, 50/60 Hz - 1200 W, IP 24	Buddy II

megfelel az alábbi szabványoknak:

Azonosító és változat	Cím
EN 60335-1:2012	Háztartási és hasonló villamos készülékek - Biztonság - 1. rész: Általános követelmények
EN 60335-2-2:2010 +A11:2012	Háztartási és hasonló villamos készülékek - Biztonság - 2-2 rész: Porszívókra és vízszívó tisztítókészülékekre vonatkozó speciális követelmények
EN 55014-1:2006 +A2:2011	Elektromágneses összeférhetőség - Háztartási készülékekkel, elektromos szerszámokkal és hasonló készülékekkel kapcsolatos követelmények - 1. rész: Kibocsátás
EN 55014-2:1997+A2:2008	Elektromágneses összeférhetőség - Háztartási készülékekkel, elektromos szerszámokkal és hasonló készülékekkel kapcsolatos követelmények - 2. rész: Védettség - Termékcsalád szabvány
EN 61000-3-2:2006+A2:2009	Elektromágneses összeférhetőség (EMC) - 3-2. rész: Határértékek - Harmonikus áramösszetevők határértékei (készülék áramfelvétele < = 16 A fázisonként)
EN 61000-3-3:2008	Elektromágneses összeférhetőség (EMC) - 3-3. rész: Határértékek - feszültségváltozások, feszültség-ingadozások és tüskék korlátozása közösségi kisfeszültségű elosztóhálózatokban, 16 A vagy kisebb fázisonkénti névleges áramfelvételű, időszakos csatlakozásnak nem kitett berendezéseken

Az alábbi rendeletek alapján:

2006/95/EC irányelv a kisfeszültségű berendezésekről
2004/108/EC EMC irányelv
2011/65/EK RoHS irányelv

Hadsund 13-02-2014 Anton Sørensen
GM - Technical Operations & Hadsund

Hely	Dátum	Név és beosztás	Aláírás

Nilfisk

http://www.nilfisk.com

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-Advance Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Website: www.nilfisk.com.au

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Website: www.nilfisk.at

BELGIUM
Nilfisk-Advance n.v-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Website: www.nilfisk.com

CHILE
Nilfisk-Advance de Chile
San Alfonso 1462
Santiago
Website: www.nilfisk.com

CHINA
Nilfisk-Advance (Suzhou)
Building 18, Suchun Industrial Estate
Suzhou Industrial Park
215021 Suzhou
Website: www.nilfisk-cs.com

CZECH REPUBLIC
Nilfisk-Advance
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Website: www.nilfisk.com

DENMARK
Nilfisk-Advance Denmark A/S
Sognevej 25
2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 4050
E-mail: kundeservice.dk@nilfisk.com

FINLAND
Nilfisk-Advance Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Website: www.nilfisk.fi

FRANCE
Nilfisk-Advance
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Website: www.nilfisk.fr

GERMANY
Nilfisk-Advance
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg
Website: www.nilfisk.de

GREECE
Nilfisk-Advance A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί Τ.Κ. 194 00
Website: www.nilfisk.gr

HOLLAND
Nilfisk-Advance
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Website: www.nilfisk.nl

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Website: www.nilfisk.hu

INDIA
Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Website: www.nilfisk.com

IRELAND
Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Website: www.nilfisk.com

ITALY
Nilfisk-Advance SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Website: www.nilfisk.it

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Website: www.nilfisk.com

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Website: www.nilfisk.com

MEXICO
Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Agustín M. Chavez No. 1, PB oficina 004
Col. Centro de Ciudad Santa Fe
01210 Mexico, D.F.
Website: www.nilfisk.com

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1135
Website: www.nilfisk.com

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 70
E-mail: info.no@nilfisk.com

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
ul. 3 Maja 8
05-800 Pruszków
Website: www.nilfisk.pl

PORTUGAL
Nilfisk-Advance
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Website: www.nilfisk.pt

RUSSIA
Нилфиск-Эдванс
127015 Москва
Вятская ул. 27, стр. 7
Россия
Website: www.nilfisk.ru

SOUTH AFRICA
WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Website: www.nilfisk.com

SOUTH KOREA
Nilfisk-Advance Korea Co., Ltd
3F Duksoo B/D, 90 Seongsui-ro
Seongdong-gu, Seoul, Korea
www.nilfisk.co.kr

SPAIN
Nilfisk-Advance S.A.
Torre d'Ara, Planta 9
08302 Mataró
Barcelona
Website: www.nilfisk.es

SWEDEN
Nilfisk-Advance AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Website: www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND
Nilfisk-Advance
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelzl
9500 Wil
Website: www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.
Taipei
Tel.: (+88) 6227 002 268
Website: www.nilfisk-alto.tw

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Website: www.nilfisk-thailand.com

TURKEY
Nilfisk-Advance A.S.
Şerifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye
Istanbul
Website: www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk Advance Ltd.
Nilfisk House
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel: 01768 868995
Website: www.nilfisk.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES
Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Website: www.nilfisk.com

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 51 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Website: www.nilfisk.com